

台灣媒體對安保鬥爭ê評論

原文刊tī『台灣青年』第3號第24頁

翻譯者：史真珍

對這擺日本發生安保鬥爭，台灣新聞媒體按怎評論，是咱tī當地ê人會關心ê所在。

六月二十三日新安保條約[1]生效，蔣介石tī六月二十五日親自向岸首相[2]發出下面電文祝賀。『過去所訂ê日美安保條約對貴國國防以及世界和平有重要關係。閣下大公無私發揮勇敢堅持ê精神克服危機，hō新條約正式簽訂生效。Che是貴國朝野為著正義努力拍拚ê成果，對亞洲ê安全kap世界自由ê保障有重大貢獻。Che m̄-niā是貴國ê勝利，同時mā是自由世界ê勝利。面對國際共產集團ê陰謀khia在無退，堅強抵制，才會tàng代先消除赤禍，tī chia會tàng得著證明。感念兩國一向親睦友好關係，真歡喜tī chia beh致電祝賀以及表示敬佩ê心意』。（根據〈中華週報〉日文翻譯，以下同）

電文頂面『感念兩國一向親睦友好關係』ê文句是teh指1957年6月3日岸首相訪問台北時chhìn-chhái講『反攻大陸，好啊』來討好蔣介石，同時mā teh傷害kap周恩來ê惡緣份。

全日〈中央日報〉發表題目『岸首相ê苦鬥kap勝利』ê社論o-ló岸信介『日美安保條約改訂過程中，表現堅強khia在kap無比勇氣，無管社會黨ê反對或是共產份子所策動暴力示威ê威脅，堅決拒絕內閣總辭職，國會即時解散ê要求。Tī這激流中khia在無搖chhoah，繼續向前行。Che實在是親像岸首相所講『kā家已ê政治生命為著日本ê繁榮，國民ê幸福來拚ê精神力量』。

全彼日，〈徵信新聞〉ê社論『對岸首相辭職聲明看日本未來政局』中，『因為普遍ê恐戰心理kap共產黨ê潛入』媒體或是智識份子，koh有自民黨內ê河野、松村、三木派等ê反對活動，致使岸首相不得不辭職。但是藤山外務大臣beh促進和平kap鄰國保持友好，並且kā這方針當做是今後外交政策ê基礎。實在對歹厝邊中共認識無夠。河野、松村、三木派公然主張接近中共，是kap社會黨同時『對日本政局真正會引起危機』e講法若像老前輩teh警告ê款式。

六月二十四日〈聯合報〉ê『m̄-thang枉費岸首相ê犧牲』社論中，『做一個有釋迦牟尼教示，自我犧牲精神ê政治家所具備ê度量kap抱負』，岸首相不得不辭職退任，che是日共以及左翼勢力擴大所做成。雖然日本、美國早tō應該kā共產黨非法化、mā-koh容忍in ê勢力不斷擴大發展，才會變成這ê結果。國府方面有這ê無理ê標準政治論調，是會tàng瞭解。岸首相或是美國大使館mā有這ê看法，只有會tàng解說是跟隨國府ê論調。

事實上，對日本新安保條約是m̄是受著惡宣傳，日本敢會tàng維持中立，tī自民黨大多數支持下，岸首相ê做法是m̄是tiòh，共產黨勢力是m̄是有操縱社會黨或是總評[3]ê事實，實在講m̄是咱會tàng瞭解ê。

對六月中旬彼款全國性ê大規模示威抗議運動，親像媒體對運動ê同情，東大茅校長[4] ê聲明，學者智識份子ê憤怒等無一點á考慮，kā一切事件攏歸結是共產黨ê陰謀煽動。（〈中央日報〉六月十七日社論『日本ê政治危機』，〈聯合報〉六月十七日社論『日本政局未來ê隱憂』，〈新生報〉六月九日社論『日本人tiòh積極反共』），按呢表示對日本ê關心，『所以阮認為反政府ê攏是共產黨，tō無諒情，無讓手拍倒in，無管是民主主義或是啥物，獨裁就是獨裁』，按呢自我辯護，mā teh o-ló家己。

家己食燒羹去燙著，看著人teh食冷盤mā beh替人pùn風吹hō冷，敢有需要按呢？

全世界ê大遊行中，m-bat親像按呢hō人成做中傷恥笑ê宣傳資料。

〈新聞天地〉是本社設tī香港ê民營週刊雜誌，一向hông認為是立場客觀公平，為著發展台灣ê銷路，kap頂面所講ê報紙大概採取全款ê論調。六月十八日發行ê 644號有一篇吳錫仁ê『泰山鳴動鼠一隻』ê文章，其中講全國總罷工人數，總評發表ê 560萬人，是無確實。實際人數是警視廳發表ê 60萬人。日本媒體是kā總評，警視廳發表人數並列，慎重對照避免獨斷ê報導。吳錫仁是用警視廳ê數字為準，認為官方ê統計數字才有正確可靠。其他有關『每人發ê金額200圓，總計280萬美元，為著beh向中共提出收支報告有需要灌水』主觀做話報導。『新安保是beh kā日本女性成做寡婦ê契約書』，『阮無beh sîn鎗子』ê日本人ê聲準作『照這個講法，新安保若是通過，帝國主義tō會tā"頭，按呢tō會戰爭。青年人tiòh上戰場戰死，查某人tiō成做寡婦。Che是受煽動ê lah』等冷言反駁。『出六百圓tiō會tàng買一個人來參加示威運動，你敢無感覺真siòk，koh khah好是社會黨內無必要有人切腹？用盧布抑是中國錢tiō會用tit lah』（康孔泰：『六百圓一尾蛇』No. 845）。對喪失生命ê樺美智子[5]講是『去hō為著貪錢來參加示威抗議運動ê男女學生踏死』這款無良心ê話。有這款想法，認為『對新安保條約表示日美兩國ê立場是完全平等，有良知ê日本人應該是贊成ê』『反對ê人完全是為著共產黨利益teh反對』（吳錫仁：『六月政治風暴掃三島』646號）。

以上三條記事是用『東京航信』方式發佈，向讀者暗示是權威性報導。對艾森豪總統訪日情況，美國大使館mā向本國政府做情勢真好ê判斷報告。過去駐德國日本大使館向本國報告希特勒一定勝利ê情報。對當地報告ê可靠性beh注意聽並m是筆者一人niā。Tī香港除了〈新聞天地〉以外有周鯨文主編ê〈時代批評〉。六月十六日第十券社論『日本往何處去』，其中『日本左翼團體kap政黨非理性ê活動是受著莫斯科kap北京派來ê指導員ê指導所演出』，『彼個目的是beh打擊美國，照中共或是蘇俄ê口號「kā美國趕出遠東」』一再koh teh重複這款ê論調。

洛克菲勒四世彼陣tī 京都住宿向美國ê報社寄批講 tī 這個充滿惡意kap偏見ê烏暗世界，總是有看著一絲ê光明。

阮大多數ê日本人是『反岸無反美』『真歡迎艾森豪總統訪問日本，m-kú chím-má無適當』『Che是為著保護民主政治teh戰』等ê聲。Tùi che國府一概斷言反岸=反美=共產黨，共產黨ê做法tō是hiáh-nih厲害，用過去ê經驗談hō人感覺實在真恐怖。

M̄-kú彼陣中共ê情形是啥物款？掀起最近〈人民中國〉（1960年7號）驚倒人，講tiō『堅決支持日本國民反美愛國鬥爭』特刊，多彩色煽動性ê文章實在真bē看口tih。

因爲按呢hō反共派有『你看māi，m̄是講假ê』ê藉口。是按怎兩方攏tiōh無hiáh-nih極端bē sòa-tit？敢bē-tàng照觀察著ê事實來報導？好佳哉，咱是tòa tī日本，會tàng自由學習，獨立思考來判斷代誌。

譯者註：

- [1] 1951年9月8日內閣總理吉田茂代表日本作主席全權委員參加舊金山和約。Tī hit時單獨簽署日美安全保障條約，所謂舊安保條約。舊安保條約tī 1960年改訂，全名是日美相互協力及安全保障條約（Treaty of Mutual Cooperation and Security between the United States and Japan）。該條約tī 1月19日簽署，同年6月23日生效，就是本文所謂新安保條約。
- [2] 岸首相是岸信介首相，日本第56，57代（1957-1960）內閣總理。第61代內閣總理佐藤榮作是小弟，現任第90代總理安倍晉三是外孫。
- [3] 全名『日本勞動組合總評議會』，日本勞動組合中央組織。
- [4] 東京大學第17代（1957- 1963）校長，茅誠司（Kaya Seiji）物理學者。
- [5] 6月15日有580萬人參加示威抗議，東京有11萬人包圍國會議事室。『全學連』beh動員7,500學生集結tī國會正門示威抗議。下午三點半約有7,300人集結。東京文學部學生樺美智子（Kanba Michiko）tī警官隊ê鎮壓中死亡。警方講死因是跋倒hō人踏死。Mā有人講是受警方暴力致死。